

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
報天告氣
度五十最高
度十最低

報年會協長首察警加 動活案罪織組有述詳

然為詩卑在尤起崛幫洲亞為認

【溫哥華訊】華加新報最近發現一個組織四名成員被捕，並檢獲海洛英價值一千五百萬元。該組織被警方指為「亞細亞幫」的犯罪組織。警方表示，該組織在卑詩省及亞細亞地區均有活動。警方最近逮捕了四名成員，並檢獲價值一千五百萬元的海洛英。警方表示，該組織在卑詩省及亞細亞地區均有活動。警方最近逮捕了四名成員，並檢獲價值一千五百萬元的海洛英。警方表示，該組織在卑詩省及亞細亞地區均有活動。

卑詩省府僱員工會 與省府達臨時協議

僱員如批准協議週一可復工

【溫哥華訊】卑詩省僱員工會與省府最近達成一項臨時協議。根據協議，僱員將在週一恢復工作。省府表示，這項協議是經過多輪談判後達成的。僱員工會表示，他們對協議感到滿意，並將在週一恢復工作。

加銀利率 略告回跌

【渥太華訊】加拿大銀行最近宣佈，將加銀利率略告回跌。這是自去年以來首次降息。加銀表示，降息是為了刺激經濟增長。降息後，一年期存款利率將由百分之十點五降至百分之十點二五。

電腦會計

個人入息稅、公司稅、會計制度設計、免費提供資料。電話：310-283-6869

戰時囚日裔居民 穆倫尼首相致歉

【渥太華訊】加拿大首相穆倫尼最近向戰時被囚日裔居民致歉。穆倫尼表示，他對戰時對日裔居民的歧視感到遺憾。他宣佈撥款三億元作為補償。穆倫尼表示，這項補償是政府對戰時對日裔居民所遭受的歧視的正式道歉。

冒失過路遭車輾斃

【本報訊】一名居於雲東二街的七十六歲女子科蘭度，週三下午在交通意外中死亡。警方表示，該名女子在過馬路時被一輛汽車輾斃。警方正在調查事故原因。

唐人醫院籌建大樓

【溫哥華訊】雲東網聖約瑟醫院，僑辦「唐人醫院」，為雲東唯一為多倫少數民族服務之醫院。籌建大樓的計劃已經開始。醫院表示，新大樓將提供更多的醫療服務，並改善病人的治療環境。

顧問工程師公開講述 前世博土地發展計劃

【溫哥華訊】顧問工程師、到訪參加研討會的六、十名業外人士講述。在比提（BENTLEY）的其中一幅土地先行的發展計劃。工程師表示，該計劃將對土地進行重新開發，並建設新的住宅和商業建築。

代東

謹訂於一九八八年九月廿五日（星期日）上午十一時在洪門大廈大禮堂舉行溫哥華洪門機構創建一百週年紀念暨大漢公報八十年三週年紀念典禮並設茶會。下午六時假座漢宮大酒樓宴會聯歡。請各界人士踴躍參加。

溫哥華洪門達權支部 大漢公報同人敬約

大漢公報同人敬約。洪門達權支部及各界人士。歡迎各界人士踴躍參加。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST. 中文：420-7266 6時後 傳呼機：645-6328 電話：251-1616 中文：879-9494

奇華白蓮蓉

馳名白蓮蓉。華華七星伴月。加拿大奇華大餅家 溫哥華 217 Keefer Street Vancouver B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 685-2117

木楊城勝蹟的啟示

洪門是民族革命的中心組織，革命志士反清復明，匡復漢室。維護中華民族五千年來的優良傳統，不遺餘力。木楊城勝蹟，是洪門革命精神的體現。洪門革命精神，是中華民族精神的縮影。洪門革命精神，是中華民族精神的縮影。洪門革命精神，是中華民族精神的縮影。

木楊城勝蹟，是洪門革命精神的體現。洪門革命精神，是中華民族精神的縮影。洪門革命精神，是中華民族精神的縮影。洪門革命精神，是中華民族精神的縮影。

新聞簡報

冒失過路遭車輾斃。唐人醫院籌建大樓。顧問工程師公開講述前世博土地發展計劃。

戰時囚日裔居民 穆倫尼首相致歉

【渥太華訊】加拿大首相穆倫尼最近向戰時被囚日裔居民致歉。穆倫尼表示，他對戰時對日裔居民的歧視感到遺憾。他宣佈撥款三億元作為補償。

唐人醫院籌建大樓

【溫哥華訊】雲東網聖約瑟醫院，僑辦「唐人醫院」，為雲東唯一為多倫少數民族服務之醫院。籌建大樓的計劃已經開始。

顧問工程師公開講述 前世博土地發展計劃

【溫哥華訊】顧問工程師、到訪參加研討會的六、十名業外人士講述。在比提（BENTLEY）的其中一幅土地先行的發展計劃。

代東

謹訂於一九八八年九月廿五日（星期日）上午十一時在洪門大廈大禮堂舉行溫哥華洪門機構創建一百週年紀念暨大漢公報八十年三週年紀念典禮並設茶會。

溫哥華洪門達權支部 大漢公報同人敬約

大漢公報同人敬約。洪門達權支部及各界人士。歡迎各界人士踴躍參加。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST. 中文：420-7266 6時後 傳呼機：645-6328 電話：251-1616 中文：879-9494

奇華白蓮蓉

馳名白蓮蓉。華華七星伴月。加拿大奇華大餅家 溫哥華 217 Keefer Street Vancouver B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 685-2117

斷夢堂天

格家一量 明司一文

呢影電小看也人女

「你怎麼不來看電影呢？」李麗問。
「我忙呀。」李麗說。
「你忙什麼？」李麗問。
「我忙工作。」李麗說。
「工作有什麼忙的？」李麗問。
「我忙得頭昏眼花。」李麗說。
「你忙工作，我忙什麼？」李麗問。
「我忙得頭昏眼花。」李麗說。
「你忙工作，我忙什麼？」李麗問。
「我忙得頭昏眼花。」李麗說。

心之

屈委訴泣風虛風假：七四一

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

一四七：利用人力

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

開心

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

一四七：利用人力

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

風言

另有污染
環保署接獲投訴六項或與污染有關
精神污染向來未列其中
大家滿意
工商界人士對中期經濟報告滿意
互相注目
香港時裝設計在法國展覽
香港市場則注目法國貨

鬼見愁

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

三〇六：兒子配合媽媽

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

二四：救地獄錢的辦法

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

一四七：利用人力

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

非獨發式水雷

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

坊街務服

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

辣椒營養價值高

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

美國發明發光足球

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

飛走

「你怎麼了？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。
「你沒事？」李麗問。
「我沒事。」李麗說。

尋人專欄

劉多寶尋人
劉多寶，現年五十五歲，祖籍廣東新會縣，現居香港九龍彌敦道四三三號。如有知其下落者，請通知其家人，電話：二二二二。

會都大的歐南

亞利巴蒙國法

從巴黎飛往南部的...



氣氛日節滿充場廣一內市亞利巴蒙

南歐的歷史，雖不及...



水底公園奇觀

遊加拿大省立五尋公園

提到加拿大的省立公園，大多數人...

湖裏有廿五艘沉船 遊客可以潛泳探險

當然，五尋公園並不值...

中山水鄉廣豐村 由香港前注交通方便

從大角咀中環碼頭乘船...

廣豐村是珠江三角洲中...

聯成製金請帖公司 606-535 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. 新張酬賓訂帖附送...

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 中秋節酬賓大減價...

幸運新娘 喜喜喜喜 全新香港運到新娘白紗...

LOYAL DRIVING SCHOOL NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C. 安全駕駛學校...

PERFECTION 王志龍駕駛學校 7229 MAIN STREET 57街...

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888...

城市駕駛學校 City Driving School NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544...

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨...

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富...

嘉華駕駛學校 本校歷史悠久、發展迅速、現已增聘豐富經驗...

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號...

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？...

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 電話：253 6888 253 1333...

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試...

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 經驗豐富 教法詳盡...

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及禧街223室 電話：327-9174...

能得如此美觀，不亦可租或參加當地... 備有由水漆有美觀... 連一千二百公頃... 水而欣賞五湖公園... 多安的水底世界... 此外，又有各式各樣...

滿清軍用漢人... 清人關漢軍，即所謂漢軍... 辛亥年一戰，清軍中... 天兵反骨，一反再反... 但反骨孔家，一門之內... 宗室大族，一門之內... 宗室大族，一門之內... 宗室大族，一門之內...

高新興... 內地高新興的實行問題... 對外高新興的實行問題... 對外高新興的實行問題... 對外高新興的實行問題...

今年已經重新... 不曉得你月餅，就... 是月餅。我家其時不... 不是月餅。我家其時不... 不是月餅。我家其時不... 不是月餅。我家其時不...

老幼旅行團... 孫中山故居... 孫中山故居... 孫中山故居... 孫中山故居...

今日孩童嬉笑... 當年碧血黃花... 黃氏家庭安全... 黃氏家庭安全...

人際關係... 人際關係... 人際關係... 人際關係...

家庭衛生... 家庭衛生... 家庭衛生... 家庭衛生...

八面玲瓏... 鄉土作家黃春明... 鄉土作家黃春明... 鄉土作家黃春明... 鄉土作家黃春明...

金魚缸... 有人說，女人... 有人說，女人... 有人說，女人... 有人說，女人...

記小平太... 博世辦會不府港港我... 博世辦會不府港港我... 博世辦會不府港港我... 博世辦會不府港港我...

陳立夫「北行」之謎... 八月十四日，國民黨... 八月十四日，國民黨... 八月十四日，國民黨... 八月十四日，國民黨...

我的文庫... 我的文庫... 我的文庫... 我的文庫...

眼變雙... 客請消取... 眼變雙... 客請消取... 眼變雙... 客請消取...

覺慶幸... 小月：人生之中... 小月：人生之中... 小月：人生之中... 小月：人生之中...

拍戲緣... 最近看過兩部電影... 最近看過兩部電影... 最近看過兩部電影... 最近看過兩部電影...

生查子... 詞詩目醒... 生查子... 詞詩目醒... 生查子... 詞詩目醒...

中醫何以有此不幸遭遇... 陳立夫先生及中... 陳立夫先生及中... 陳立夫先生及中... 陳立夫先生及中...

同人唔同命... 公認，當然是... 公認，當然是... 公認，當然是... 公認，當然是...

歌唱人生... 洛美... 歌唱人生... 洛美... 歌唱人生... 洛美...

慣習的子女... 每個孩子的生... 每個孩子的生... 每個孩子的生... 每個孩子的生...

居故山中孫... 孫中山故居... 孫中山故居... 孫中山故居... 孫中山故居...

今日孩童嬉笑... 當年碧血黃花... 今日孩童嬉笑... 當年碧血黃花... 今日孩童嬉笑... 當年碧血黃花...

家庭安全... 黃氏家庭安全... 黃氏家庭安全... 黃氏家庭安全...

人際關係... 人際關係... 人際關係... 人際關係...

家庭衛生... 家庭衛生... 家庭衛生... 家庭衛生...

乞巧... 乞巧... 乞巧... 乞巧...

香港比新加坡多... 香港比新加坡多... 香港比新加坡多... 香港比新加坡多...

第二性... 第二性... 第二性... 第二性...

歡笑家庭... 歡笑家庭... 歡笑家庭... 歡笑家庭...

家庭衛生... 家庭衛生... 家庭衛生... 家庭衛生...

英文補習
資深英文為第二語言教師現在家開班，4至5人小組，每小時3元半，星期四、五10:30至12:30或1:30至3:30不論班別，請上午英語電681-5204

代東
茲定於九月廿五日(星期日)下午一時在本會禮堂召開會員大會討論會務要案多宗，請諸君屆時出席。此佈
恩平總會謹約

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272
百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

劉伯納 天均 律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HD

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

中國工藝品公司

剛由汕頭經濟特區陶瓷公司運來大量
中秋應節西式晚餐用具

大酬賓 美觀大方 瓷質潔白
經濟實用 清新素雅

45件裝 只售59.99
20件裝 只售24.99

本週九月十六日(星期五)起開始出售，售完為止。
地址：金門中心104-105室
電話：681-2298

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

圓形 CAFE TABLE
最適合送禮用
\$159.00

最新運到
微波焗爐 \$175.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

SOFA & LOVESEAT
兩件頭梳化 大方耐用
特價 \$599.00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起
香港 (三晚) 曼谷 (三晚) \$1449起

精選特點：
自由選擇出發日期
乘坐康體客機由溫哥華直接出發，不用候機轉機。
專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送
好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

嘉頓伴你中秋慶團圓

月是故鄉明 餅是嘉頓好

嘉頓
中秋月餅 送禮自用 名貴大方 嘉頓出品 你有信心

餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER ST., VAN B.C. TEL: 682-1608

誠徵女友
本人現年33歲，有穩定工作，誠徵一位20-25歲，有誠意，有志向，能共同進步之女性為伴。有意者請寄信至：溫哥華 416 Main Street, Garden Bakery & Tea House 收。

風水墓地
本人現年33歲，有穩定工作，誠徵一位20-25歲，有誠意，有志向，能共同進步之女性為伴。有意者請寄信至：溫哥華 416 Main Street, Garden Bakery & Tea House 收。

金馬餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

中秋月餅 即製即賣
皮薄餡靚 新鮮美味

軒龍
海鮮美食之家
Helon Chinese Seafood Restaurant
200 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 對面)

由星期一至星期五
由九月六號(星期二)開始
早上十時至下午五時 大大推出
特價餐\$3.50 每個星期
有各式各樣不同的經濟餐
又抵食，服務好，大眾化。
並設有四和、六和菜
人人餐，超值酬賓席等等，價錢公道，人人讚好。

每日上午十時開始
供應精美點心
每晚十時開始
特設午夜茶市
潮式打冷宵夜
常備生猛游水海鮮
清粥小菜

255-7177 店後有停車場

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
\$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無任歡迎 特別優待 特惠租期 任從選擇 日租月租 全部新裝修

沙省第四十號公路
NEILBURG 煤油埠

獨市中西餐館生意連實業出賣
前舖後居三房一廳，如新，結實磚樓座位50，有冷暖氣，埠有中小學、醫院，因兒女升大學，年老退休，實價九萬五千元，歡迎參觀。有意者自費電話 306-823-4374 甄先生。

工業餐室
退休急賣
座落本埠 CANADIAN 近界限
大平街 300 呎 咖啡室
租平，生意日營三百，咖啡室
至為理想，如此熱盤，夫婦足
先營理，何仲生代理
8 7 4 0 2 6 8 或 2 7 8 :

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨蛋
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修

公司: 290-8973
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建車房 水泥路面

磁磚地板 圍牆安欄 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專製雙層玻璃窗
新屋內外牆
換屋頂水喉
靚露台蓋
專造鋁窗紗

中西招牌
專寫中西招牌:
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等。
255-7264

中華招牌
各類精美招牌
製工精時
交貨準時
價格公道
請電: 876-4215

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

光明裝修公司

精修水喉·內外油漆
招牌翻新·門窗更換
瓷磚地板·車房露台
土木維修·土庫間格
質優價廉·免費估價
日夜電話: 255-3772

明賢裝修工程

承接內外各項工程
做木泥油漆
承造泥水工程
裝修大小工程
快捷妥當
林贊 DON LAM
電話: 255-3917

貨車搬運

清理垃圾
搬運貨物
鐵器電器
搬運特平
電話: 526-2506

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

電話: 874-5915

遠東裝修

住宅小專換改廚餐內信
土裝樓換門建櫃內用
庫修梯鎖新酒沽油足
晚電: 255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷露外內免
頂頂頂遠庫磚台牆外費
翻翻翻外石磚泥身款
補補補安廁改地膠膠油估
新漏裝所建板修漆價
電話: 251-7664

KK裝修

免內水土露大屋水
費外泥庫台小頂木
估油泥閣維工補工
價漆閣格修程漏工
電話: 875-9716 872-5753
中文傳呼: 680-6677

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

加華建築裝修

各項油漆 防盜水喉鐵各式
裝工木花欄路附圍
修理工窗杆面石芭場
電話: 夜 255-6889 日 435-5192

屋頂工程

屋屋水烟磚大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌估估
漏新理新修程照證價
電話: 290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設栢樓餐相快
計文字館宜捷
鍾洽 電 273-7898

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話: 255-5296

基信建築裝修

電話: 434-0869

免費估價
價大內外水土舊
格小外電土庫屋
相裝油工閣翻
宜修漆程格新

煒華電器

政府牌照
商業住宅
通話設備
防盜警鐘
各種電器
免費估價
253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗

電話: 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓦內土房商
費小動電磚磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程梁修築砌漆格建修

恆利建築工程公司

政商栢新維水大保證
府業文建修水電工質
牌工住改裝木裝工程
照廠宅建修工修程量
電話: 684-1748 872-3768
874-4295

榮昌裝修公司

政油土廚電器商仔水
府漆房庫露廁喉業泥路
牌瓷露改所更換裝住小
照磚磚台建所換裝木酒
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各類泥內外大小一律
裝水泥外油工歡
修磚漆程迎
電話: 251-5268

佳記

栢熱水喉
文水爐裝
護爐裝
理理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

長程搬運公司

253-2841

大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗石打腊
價錢相宜 修建籬笆

潔健建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免瓷
府業仔屋台窗電房小費磚
牌住水改水油裝廚工估鋪
照宅潤建房漆修所程價砌
電話: 876-4594 PAGER 667-2894

專業油漆 土庫間格

電話: 321-7391

黃氏 建築公司

水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋

電話: 873-9361

李華電器修理

收費低廉 上門服務
政府牌照 乾衣機
電話: 876-0735
876-0278

超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為你
設計建築和裝修工程
商業、住宅、無論大小
定做傢俬和書枱
免費估價, 歡迎來電
查詢: 二五三·三六三五預約

宏基 建築裝修公司

屋水露圍膠
頂台牆質
翻安車欄
新裝房杆
土廚瓷舊
庫泥磚磚
間路改油
格面建漆
電話: 874-9888
251-7664

GOU Electric Company

商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592
傳呼機: 735-1119

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務

修理: 家庭電器
餐館大小凍房 洗碗機
製冰機 乾洗機 吸塵器

裝置設計·空氣調節

屋頂工程 永佳屋頂建築公司

電話: 290-8973
251-5628

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟灶翻新
水潤安裝 免費估價

宏基 建築裝修公司

政府註冊·免費估價
室內外一切工程
膠質外牆
圍牆欄杆
露台翻新
漆面
土廚瓷舊
庫泥磚磚
間路改油
格面建漆
電話: 874-9888
251-7664

宏基 建築裝修公司

電話: 874-9888
251-7664

Jim's WELDING LTD.

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘
花園欄杆·貨車鐵架
交貨快捷·上門燒焊
電鍍部份保用十年以上

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝廚路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平 專業油漆

內舊優栢土大
外屋質文庫新
油漆翻材裝閣
漆新料修格
電話: 290-3378

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉, 在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所, 和其他的存貨大平賣,
由30%至50%OFF或試運價, 無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎。

宏利 房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照·均有保證

屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫庫泥牆
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面板

海外 建築工程

磁磚廁所內外電
磚砌改油燈
地批改漆喉
板盪建漆

電話: 254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
具通住阻救更修安
渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

海岸 建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水瓷內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房·制雪機
- 冰櫃凍櫃·冷氣機
- 雪櫃爐頭·暖氣機
- 乾洗衣機·熱水箱
- 洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN



▲本地比, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。DON QUAN



▲12年新仔屋, 每層三睡房 指文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近 新小屋, 好過租文, 開價只 \$105,000 (PAH OR DON)



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

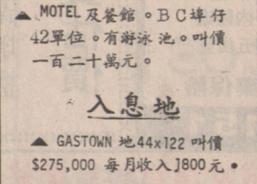
VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665



\$650,000 ▲華埠中心旅館, 年淨收五萬元



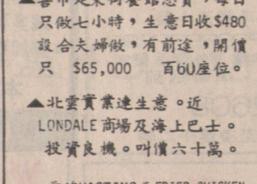
▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋, 位於63街, 近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161



▲MOTEL 及餐館。B.C. 律行 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。入息地 ▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800元。



▲租物店出售 ▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有兩套 叫價只 \$29,800

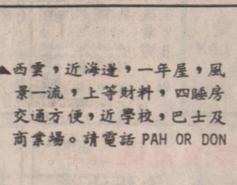


生意出售 1) 本地比雜碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全 2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000 唐餐館出售 ▲喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 設合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。 ▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋 5睡房 \$249,000

商業樓出售 ▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上租文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN



▲西雲, 近海邊, 一年屋, 風景一流, 上等材料, 四睡房交通方便, 近學校, 巴士及商業場。請電話 PAH OR DON



▲西區一街口便列治治商場 地大 58x138 只 \$388,000



▲西區屋列治四睡房, 近新 3200尺屋 \$500000 DON QUAN



▲12街三組單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON



▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR, 叫價只 \$45,000 ▲合利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 \$15,000 每星期六日, 叫價 \$140,000, 有前途。



▲56街夾 MAIN 兩間半睡房, 叫價 \$150,000 PAH OR DON



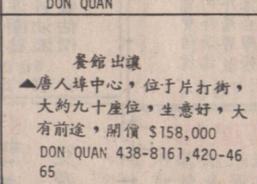
▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋, 地大 100x200 \$828,000 DON QUAN



▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



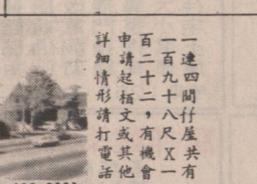
▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161



餐館出售 ▲唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大有前途, 開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



▲12街三組單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON



詳中百一一 知請起十九四 情形括二十間 請文, 八仔屋 打或有尺屋 電其機 X 共 話他會一有



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48萬 CHARLIE, PAH OR DON



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲業舖連實業, 樓上四房居住, 一流居住環境, 只售 \$295,000 ▲四座位美容院 \$2000 ▲3000 呎士多舖讓, \$50,000 ▲北雲五年商業樓 \$535,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



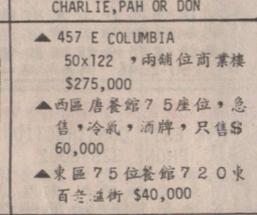
▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位, 最佳區, \$260,000 關煥蔭



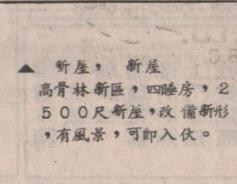
▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000



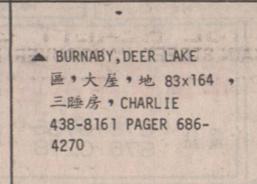
▲457 E COLUMBIA 50x122, 兩舖位商業樓 \$275,000 ▲西區唐餐館 7 5 座位, 急售, 冷氣, 酒牌, 只售 \$60,000 ▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東百老匯街 \$40,000



傅在治 住宅: 876-5771 傳呼機: 645-2839 731-0413



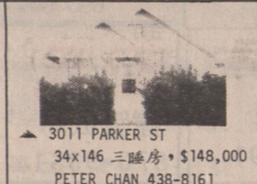
▲新屋, 新屋 高層林新區, 四睡房, 2500 呎新屋, 設備新穎, 有風景, 可即入住。



▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 淺市屋, 七年新, 三睡房, 二個半浴室, 近學校, 交通方便。\$163,900 李克森 731-0413



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$148,000 PETER CHAN 438-8161



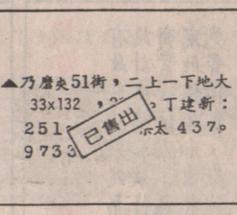
▲17年新三睡房完成土庫另有三睡房大露台 33x110, 街角位置 \$187,000 SANDRA 438-8161 PAGER 645-2988



SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO



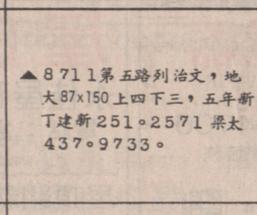
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



▲乃唐夾 51 街, 二上一下地大 33x132, 已售出 251-2571 丁建新 437-9733



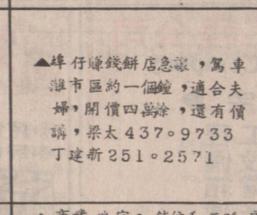
▲新屋六房, 地大 56x104 尾向面積三千四尺。丁建新或梁太。



▲871 第五路列治文, 地大 87x150 上四下三, 五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733。



▲941 E 11TH AVE. 前後行屋, 每邊三安, 一年新, 可一併出售或分開出售。丁建新或梁太。



▲仔仔舖餅店急售, 駕車 離市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價議, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



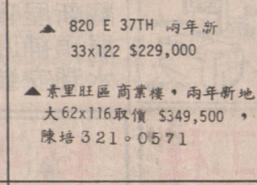
賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202



▲VAN. SPECIAL 820 E. 37TH AVE. 兩年新地 33x122, 叫價 \$234,000 陳培 321-0577



▲5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房屋, \$119,900 陳培 321-0577



▲820 E 37TH 兩年新 33x122 \$229,000 ▲素里旺區商業樓, 兩年新地 大 62x116 叫價 \$349,500, 陳培 321-0571



▲近女皇公園, 四睡房產取價 \$189,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇, 舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$289,000 陳培 321-0577



PETER CHAN 住宅電話: 686-6699 住宅電話: 321-0577

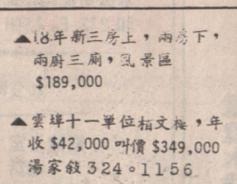


黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

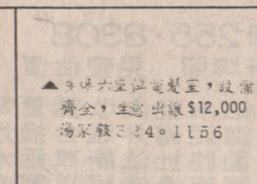
▲新建購物商場, 十多個舖位, 大停車場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。 栢文一大座三層 99x122 ▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多, 叫價七十餘萬。 商業舖位 ▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438-8161 ▲東西區現屋多間, 由十二萬至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161



湯家毅 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



▲18年新三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區 \$189,000 ▲雲東十一單位租文, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家毅 324-1156



▲每層六單位電製室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家毅 324-1156



▲QUEBEC 夾 30 街, 五睡房, 30x121 尺地, 環境一流, 價錢公道, 開價 \$119,000 湯家毅 324-1156

地! 地! 地! 烈治民, 九英畝農場地, 每年收入 \$80,000 餘, 投資機會。請電話 MR. NIJER 438-8161



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



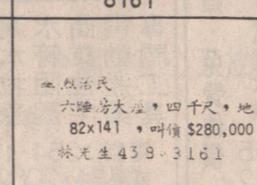
▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000 ▲18 號 9 街西四街, 西區旺街 商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



▲1166 E. KING ED. 50' LOT 12 年新 \$99,000 JAMES CHOW 325-2969



▲烈治民 六睡房大屋, 四千尺, 地 82x141, 叫價 \$280,000 徐先生 438-3161



▲高層, 兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL, 巴士 唐人街 JAMES CHOW 438-8161



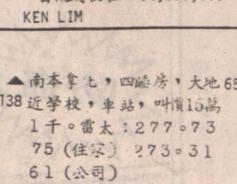
JAMES CHOW 住宅: 325-2968



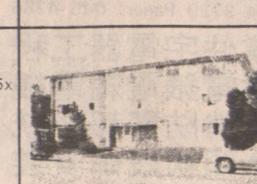
JAMES CHOW 住宅: 325-2968



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



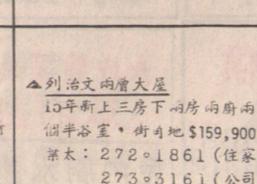
▲南本拿比, 四睡房, 大地 65x138 近學校, 車站, 叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



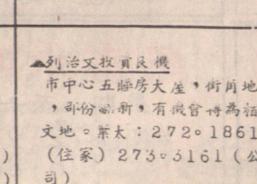
▲新屋勿夾機會 維多利亞島租文 商業中心好地段, 入息理想, 開價 \$859,900 欲知詳情, 請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 商業地。



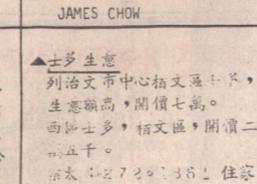
▲列治文兩層大屋 10年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室, 街角地 \$159,900 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會轉為租文地。業大: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心栢文區, 生意強高, 開價七萬。西區士多, 栢文區, 開價二萬五千。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心栢文區, 生意強高, 開價七萬。西區士多, 栢文區, 開價二萬五千。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務...

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機: 298-0915 住家電話: 645-6465 公司電話: 434-1131

黎熙倫 Henry Lai 434-1431 黎熙洲 Richard Lai 321-2945 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街中文

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 687-0662

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

1245 5片打街有11個單位 1組3睡房, 2組2睡房, 7組1睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

胡耀威 Henry Wu 公司: 434-1431 住宅: 324-5736

多寶實業買賣服務公司 JOHN WOO 胡國誠 1530 KITCHENER ST. 大屋兩房大廚房...

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 PAGER # 686-8906

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 3860 ONTARIO 23街, 地大43x199共8557平方呎...

楊文泉 MIKE YOUNG 3284 E. 28TH AVE. 上兩房, 寬敞客廳, 大廚房...

葉亨利 HENRY YIP 4759 普士東 果埔連實業商業旺地...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 西區超級市場位置 非常好, 附近栢文林立...

馮國光 DOMINIC FUNG 新屋: 雲東區果埔生意連物業, 有三睡房及土庫...

胡鶴洲 KEN WU 6年新四單位, 每單位一千一尺, 三房一廳, 特...

李志雄 ALLEN LEE 1. 西區 KITSILANO, 35年屋, 正層三房, 下層一房...

麥耀徽 KEVIN MAK 20街夾乃厘, 景觀新屋, 近學校巴士, 價廿一萬餘...

四十二屆聯大會議 朝鮮問題列入議程

旨在促進南北和解及對話

【本報訊】聯合國大會第四十二屆會議，將於九月二十四日開幕。朝鮮問題將列入議程，旨在促進南北和解及對話。

大會主席團主席、美國國務卿舒爾茨，在開幕式上表示，大會將繼續致力於朝鮮半島的和平與穩定。他呼籲朝鮮南北雙方加強對話，尋求和平解決爭端。

朝鮮問題是聯大會議的傳統議程。在過去幾屆會議中，朝鮮問題一直受到國際社會的廣泛關注。今年，大會將繼續討論朝鮮半島的局勢，並尋求促進南北和解及對話的途徑。

葡萄牙首都里斯本 獲和平使者稱號

【里斯本廿日電】葡萄牙首都里斯本，獲聯合國秘書長頒發證書，稱其為「和平使者」。

秘書長德奎利亞爾在頒發證書時表示，里斯本在促進國際和平與穩定方面做出了傑出貢獻。他讚揚里斯本市民對和平事業的熱愛和對國際事務的積極參與。

日本政府發言人稱 天皇現有職務 現由太子執行

【東京廿日電】日本政府發言人稱，現年八十七歲的日本天皇裕仁，因健康狀況不佳，其現有職務現由太子德仁執行。

發言人表示，天皇裕仁的病情已趨穩定，但仍需進一步觀察。太子德仁在執行職務期間，將代表天皇處理一切國家事務。

參院中情局報告 證實特賴長 局報情央中在

【華盛頓廿日電】美國參議院情報委員會的一份報告證實，中央情報局在過去幾年中，曾向政府提供有關特賴長的情報。

報告指出，中央情報局在收集特賴長的情報方面，曾與政府官員進行了密切合作。這些情報對政府了解特賴長的動向和活動起到了重要作用。

捷克宣佈從今以後 共有兩個國慶節日

【布拉格廿日電】捷克斯洛伐克政府宣佈，從今以後，捷克將擁有兩個國慶節日。

政府表示，除了傳統的五月九日國慶節外，還將增加一個新的國慶節日，以紀念捷克斯洛伐克在二戰期間的抗爭和獨立。

蘇外長突訪美 談論裁核問題

【華盛頓廿日電】蘇聯外長謝爾干，於廿一日突訪美國，與美國國務卿舒爾茨會談，談論裁核問題。

謝爾干在會談中表示，蘇聯願意與美國進行裁核談判，但前提是美國必須採取實際行動，減少其核武庫。

奧運會西洋拳賽加料節目 南韓拳手被判敗北

【加爾各答廿日電】在奧運會西洋拳賽中，南韓拳手被判敗北，引起爭議。

據悉，南韓拳手在比賽中表現出色，但最終卻被判敗北。這引起了南韓拳迷和媒體的強烈不滿，認為裁判的判決存在偏袒。

教員仍未參加工會 被限期入會為會員

【溫哥華訊】本報記者報導，教員仍未參加工會，被限期入會為會員。

工會表示，教員不參加工會，將面臨被限期入會的處分。工會呼籲教員儘快加入工會，維護自身權益。

初到貴境 求職須知(上)

一九八四年，中僑互助會廣播小組曾經在「息息相關」節目中講過「初到貴境」。

求職須知(上)：求職者應注意的問題。包括：求職前的準備、求職時的禮儀、求職後的跟進等。

求職須知(下)

求職須知(下)：求職者應注意的問題。包括：求職時的技巧、求職後的談判、求職後的適應等。

求職須知(三)

求職須知(三)：求職者應注意的問題。包括：求職時的心理調適、求職後的職業發展等。

求職須知(一)：求職前的準備。包括：了解自己的優勢和劣勢、準備好求職信和履歷表等。

求職須知(二)：求職時的禮儀。包括：守時、禮貌、積極參與等。

求職須知(四)：求職後的跟進。包括：及時回覆面試邀請、感謝面試機會等。

求職須知(五)：求職時的技巧。包括：主動展示自己的能力、積極參與討論等。

求職須知(六)：求職後的談判。包括：合理提出薪資要求、爭取更好的工作條件等。

求職須知(七)：求職後的適應。包括：快速融入新環境、積極與同事合作等。

求職須知(八)：求職時的心理調適。包括：保持積極樂觀的心態、面對挫折不氣餒等。

求職須知(九)：求職後的職業發展。包括：不斷學習新知識、提升專業技能等。

求職須知(十)：求職時的注意事項。包括：保護個人隱私、謹慎簽署文件等。

求職須知(十一)：求職時的常見問題。包括：如何應對面試問題、如何處理求職失敗等。

求職須知(十二)：求職時的最新趨勢。包括：網絡求職、彈性工作等。

求職須知(十三)：求職時的實用建議。包括：如何選擇行業和公司、如何建立人脈等。

脫穎而出 P.N.E. 跑馬場!

本週精選賽事:

<p>星期五九月廿三日 下午六時十五分</p> <p>The Juvenile 兩歲小雄馬匹閩割小雄馬</p> <p>6 1/2 化郎 \$35,000</p>	<p>星期六九月廿四日 下午一時十五分</p> <p>The Brighthouse Belles 三歲及三歲以上 小雌馬及杜馬</p> <p>1 1/16 英里 \$25,000</p>	<p>星期日九月廿五日 下午一時十五分</p> <p>Sir Winston Churchill 三歲及三歲以上馬匹</p> <p>1 1/8 英里 \$35,000</p>
---	---	--

馬匹入閩
週日：下午六時十五分
星期六、日及假期：下午一時十五分
公眾席收費 \$2.50
會員席 \$4.50

賽事精彩，食品豐富，蹄聲如雷
萬眾喝采，加上發橫財的機會
請即日訂位：
254-1631

光臨馬場，任何人都可以成為贏家!

我們馬場相遇
必然並肩作戰!

追求刺激
請到馬場!



湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yam 28 and bsamble 92' No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'O'i Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Ramie/Cotton Yarn	麻棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Ramie Yarn	淨麻紗	Grey Corduroy	本色燈心絨
Acrylic Yarn	腈綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布
Vinylon/Cotton Yarn	維綸棉紗	Grey Shirtings	本色府綢
Polyester/Cotton Yarn	純維綸紗	Grey Acrylic Cloth	本色腈綸布
Pure Polyester Yarn	純維綸紗	Grey Flannel	本色絨布
Noil Polyester Yarn	雜維綸紗	Grey Vinyon-Grey Cloth	本色維綸布
Cotton Grey Fabrics	藍布	Trueran White Lawn	縐紗
Grey Lawn	本色縐紗	Trueran Dyed Fabrics	縐紗
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	桌布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕套	Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	被單		
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 縐織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	純維綸針織品	Vests	背心
Mixed Knitwears	混紡針織品	Briefs	三角褲
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品	Pajamas	睡衣
T-Shirts	T 恤	Children's Printed T-Shirts/Sets	印花童裝
		Pique Polo Shirts	珠地網球衫

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP. HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

風花雪月

漫談奧運

明曉話

明：光緒皇帝，令人讀賞的開幕儀式，熱情喧鬧的轉...

大話連篇

天子

一號遊踪

上文提要

「宗心園」人口暴漲，「華夏別...

紅毛丹人熱水，苦，那怕千辛萬苦...

兩鮭一湯

食得樂

料：光雞肉、生薑、蔥、蒜、胡椒...

星期六盪節目

周維行

美國人貓王皮禮士利創造新款搖滾樂，成爲流行...

節影電國中放齊花百

「老井」之

上映中的中國電影，青島、黑龍、湘、湘、湘...

「老井」由西安電影製片廠廠長...

「老井」之，是每個中國人...

「老井」之，是每個中國人...

票價：每位二十元或三十三元...

「老井」故事，簡單但含義豐富...

「老井」故事，簡單但含義豐富...

「老井」故事，簡單但含義豐富...

溫哥華法門特刊徵文啟事

溫哥華法門特刊徵文啟事

何賽雄 (梁太) 電話：255-4520

何賽雄 (梁太) 電話：255-4520

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

Pro-Vision Realty & Insurance

Autoplan 代理

Autoplan 代理

本廿餘年實業燕梳經驗

本廿餘年實業燕梳經驗

Seasons Realty Limited

NRS WESTBURN REALTY

NRS WESTBURN REALTY

RON JOHAL

PACIFIC APPRAISAL

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

劉富
承接裝修
油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 879-4389

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承接新屋
裝修油漆
設計圖則
水電工程
免費估價

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話: 525-6983
STELLA LEE
李兆梅

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，高層林屋地八畝，每畝二千五百尺，正層三層七房，五全廁所，二二二四，年入十餘萬，開價二十一萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。
▲烈治文三臥，年入十餘萬，開價二十二萬。

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880
注意: 全部新盤

鄧志文
MARTIN TANG

▲CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，室內暖水泳池，遠山近海，盡入眼簾，實地，氣派堂皇，保證投資: 祇收32萬。
▲高級新屋，FRASERVIEU 1891 E64TH 在建築中 \$389,000
▲510 ALEXANDER 可建五層高。
▲華埠工商會住宅混合用地 25x125 月入 2400 一級投資，價18萬5。
▲通車2至4小時開放
▲特平靚屋: 287 E19A 兩層，內外新油漆，共四房，土庫可發展，地庫，交通極便利，巴士直達華埠，價12萬8。
▲特平靚屋: 2070 乃唐上2下2可分租，區好交通便，價10萬9。
▲特平靚屋: 3182 TURNER 上下五房，33x114 合初購屋人士，祇售10萬9。
▲2746 E27TH H. 33x110，有車，三房 \$125,000
▲新生，3863 PARKER，五房祇售 \$175,000

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直撥傳呼: 667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

九月新盤

▲OAKRIDGE 區40座位咖啡室 日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
▲東區28街近 JOYCE 新建五睡房 LOT 40x106 華麗大屋，實用面積總共 2442 平方呎仔車房，自動開關，材料上乘，九月中旬建成入伙，取價 \$279,500 歡迎舊屋換新。
▲炸雞生意本那比 METRO TOWN 附近，租文林立區，京士威夾納爾街，取價十二萬抵買。
▲SURREY 區，五畝地取價18萬 咖啡室，批發租平，月營八千，取價三萬餘。
▲列治文唐人街夾東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾等全部取價一萬九千。(貨不在內，無須點貨)。
▲ALBERU 街近史丹利公園，新一睡房柏文，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八 歡迎舊的引看。
▲糖食，肉類，批發生意生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有

▲乃路夾京士威大街咖啡室，卅餘座位，式樣新。
▲二埠大街70座位，濃淡兩牌雜碎餐室，取價五萬。

新盤:

▲仔仔肉類批發生意，年營五十餘萬，近送貨，冷凍設備車三部，取價拾肆萬。
▲二埠 6TH STREET 繁旺大街店餐館近卅座位，五萬。
▲PORT MOODY 炸魚餐室，取價萬三，捷足先登。
▲列治文旺街果舖生意平價急讓僅萬餘元。
▲近唐人街，哥林比亞夾士定街果舖日營七百，取價萬餘。

▲METRO TOWN 附近，京士威夾 NELSON 街角炸雞生意，架牌一流，地點適中，附近租文林立，取價拾壹萬。
▲PITT MEADOWS 埠邊，城市餐館生意，近卅座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增長，取價拾四萬餘生意機會難逢，適合投資移民。
▲西區尾大夾夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬 附近租文林立，家庭式經營，保證穩賺。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

▲東48街 2279 號，41年靚屋，地大 38x122 好地段環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價 \$172,000 有潛租，自住，均可，十一萬一千或出租。\$168,900

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三層樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租 4500 元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。\$143,800

▲東區京士威夾域多利街行舖入息好，649 呎，租期長租金平，日做 500 元生意開價壹萬貳千元。

PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan
陳宗怡
公司: 684-8025
住宅: 298-8555

▲經濟地兩房一廳，位33街及域多利，交通購物便土庫另有獨立套房，只售十萬九。
▲LANGLEY 埠14年新業舖及商業樓，舖面 2千2尺，樓上四房兩廳，佔地21畝附近租文區，售廿九萬八。
▲35街近乃路 49.5x98 相連地，可分劃為三條 33x98 地段，有樓基，每地售十萬元。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

▲新盤 5860 DUMFRIES VANCOUVER 27年新，士德高三睡房靚屋，標準地，交通便，近小學，土庫完成有三睡房房廁及一大遊戲室，一流保養 硬木地板，新油漆，廚房新裝修，請快！

▲兩幅街角地，位東20街及威靈街，近域多利，66x122，只售二十餘萬。
▲本拿比高尚住宅區，2000 呎，3600 平方呎大屋，坐落 8338 平方呎大屋，減售廿一萬餘。
▲京士威近域多利街仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

陳非立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲乃路夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。
▲RUPERT 夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。
▲本那比大業仔舖生意出售。
▲本那比近工廠區咖啡舖出售
▲61街夾街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。
▲KINGSWAY 夾 JOYCE 業仔舖售

▲乃路街夾片打東街，地大 45x122，收租屋，前途好，交通方便。
▲30個單位收租屋，好利錢，位於善士定街近 CLARK 街，另樓下有業仔舖生意一起出售，叫價 \$375,000

SHUM'S REALTY LTD.
新發展地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
9906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6

沈慶俊

▲高層林全大屋18萬 是換新屋的時間。
▲烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。
▲三層石木大屋上下完成 美觀豪華11萬9。
▲近西區8年新地 25x100 上下完成14萬5

▲94東27街八年新上下完成十四萬餘。
▲10151 RYAN RD. 烈子文區近靚音寺22萬餘。
▲838 SHARPE 高層林全大屋十八萬餘。
▲3283 東45街保泰一級上下完成十五萬餘。
▲6131 福街上完成米屋十四萬餘。
▲355東KING ED. 大屋千三呎樓下可出租十一萬餘。
▲4891 WALDEN 街近女皇公園十四萬餘。
▲白石五畝地有新屋五年有白蟻場32萬餘。
▲4534 PR. ALBERT 三組入息屋月入千元急賣16萬餘
▲1850東15街及1849東16街兩大地 33x138 17萬餘。
▲2874東8街上下完成標準地減價15萬。
▲802 GREENE 街23年新大地 57x129 9萬9。
▲城市屋 152東17街五年新十萬九千。
▲8137 CAMBIE 街市區城市屋三房保好13萬。
▲5447 CECIL 近京士威三房1萬9。
▲一房租文散開急賣由四萬起。
▲SURREY 投資屋散開急賣請電。
▲生意及商業樓宇
▲625東16街上兩住宅下二舖位17萬餘。
▲1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
▲5161-5169 JOYCE 3組住宅三舖位36萬8。
▲895東49街仔生意好前舖後居日收三百租平無餘
▲GASTOWN 夜總會急賣20萬餘有全酒牌。
▲海鮮酒家近 LONDON DRUG 及善士定減價18萬餘。
▲8年新，兩單位，27呎地街角，只價14萬5。

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

李標 BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。
▲近沙街沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士。開價九萬九千。

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

▲536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3)
▲3489 NAPIER ST. VAN. 靚區16年新雙層屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地 33x110，家庭廳木地板，價 \$173,800
▲1203 E. 63TH VAN. 7年新，保養好，32x126.35 樓上三睡房，樓下三睡房，開價 \$178,000
▲520 PRIOR 25x125 RT3 房，硬木地板，大廚房，露台，開價 \$122,800
▲766 E. 27TH AVE. VAN. 樓上三睡房，樓下一睡房兩廚房，1600平方呎，地大 33x155, RSI FAMILY ZONINGS 價 \$168,000
▲873-E. 12TH AVE. VAN. 樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆，價 \$146,800

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
AutoPlan 馮沾
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，\$15,000

東西區房屋

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
▲西區一年新屋26街近 DUNBAR ST. 五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000
▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST. 價 \$380,000多
▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 \$210,000

▲7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋，每連四房，\$235,000
▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，價 \$108,000

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出售，\$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 \$48,000
▲70座位西餐廳，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000
▲15年新樓，正層 2500 尺做士多生意，每月 \$1,200，地 155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 \$800 價 \$168,000

▲近唐人街，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地 198x113，每年實收 \$82,000 價一百萬多。
▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收 43,000 價 \$438,000
▲一年新磚樓 14,000 尺，地 115x214，每年實收 \$175,000 價 \$185,000,000
▲工廠 \$12,000 千尺，地 117x253 \$960,000。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

6417 Fraser Street

西區: Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

328-5511 W. BOULEVARD

徐松齡 PAUL TSUI 261-1881 327-9322 生意房產買賣 商業投資管理

黃永康 AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918

黃杏儀 BETTY WONG RES: 255-8219 BUS: 327-1111 PGR: 668-2263

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

劉澤義 FRED LAU 住家: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

陳婉明 DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

李經緯 FRANK LEE 公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 哥頓 GORD OHTSUJI 294-2255

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

免費估價 忠誠服務

ALEX YUEN 中文直線傳呼 667-0933 住宅: 254-7333

PETER W. TONG 多寶實業有限公司 住宅: 294-5165

Century 21 廿一世紀公司 2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C.

KINSON CHAN 陳健備 建成實業有限公司 溫哥華 Kinson Realty Ltd.

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 生意保險 樓宇三十年新或保養好

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL

HABITAT 360 劉穎茵 中文傳呼: 580-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324-4752 Pager: 667-1985 #0068

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 139 C Keefer Street Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG Pager: 438-2333 #7011 Res: 263-4949



MICHELLE LIOT (604) 688-7888



HARRY WIEDMAYER (604) 733-4961



STEVE WONG (604) 645-3232



VOY WONG (604) 645-5368



SHARON LUM (604) 645-4559



RALPH DER (604) 688-7888



MICHAEL LUNG (604) 435-7245



LISA LAU (604) 680-4848

西區

東區及本拿比

Grid of real estate listings with photos and descriptions for various properties in West Vancouver and Burnaby. Each listing includes address, price, and agent information.

I.C. & I. Division 商業 經理 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG 潘錦明 STELLA POON

唐人街地旺 唐人街地旺 五商業舖位 樓上七千尺可做商舖及寫字樓 街面地50x120 梁寶琴

生意出讓 METRO TOWN 對面 近 SAVE ON FOOD 西餐出讓 生意 地位 收入 \$360,000 新裝修 設備齊全 租戶多 投資回報高 梁寶琴 潘錦明 888-7888

1922 西 7 街 複式兩睡房栢文由 \$159,000 起 單層一睡房栢文 \$129,900 交通方便 環境優美 全屋銀櫃門 地下室均有私家花園 樓上單位設有屋頂平台

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER 近喜士定東街 交通方便, 巴士直達唐人街 2045 FRANKLIN 一睡房栢文, 只餘兩單位, \$46,900-47,900, 巴士直達唐人街, 近學校, 購物 潘錦明 450-9293

生意連物業出讓 NEW WESTMINSTER 市中心 交通購物方便 投資 地位一流 生意穩定 日營 1,300 以上 租戶 每月純利 \$529,000 黃金地段 每單位 \$78,800 樓上三房住宅 附車庫 位於 1080 號 299 呎地 100x120 五呎高 石牆屋 叫價 \$3,000,000 梁寶琴 潘錦明 888-7888

馬國 FRANK MA 27, 21, 34, 16, 急賣 西區 9千 8千 8千 8千 42, 298, 租, 賣家, 餐館, 百老, 有發, 賺錢, 萬, 花, 木, 店, 生意, 東主, 無暇, 兼顧, 志, 排, 仔, 餐, 館, 生意, 連, 物業, 出, 讓, 廿, 九, 萬, 保, 時, 住, 連, 房, 產, 招, 徠, 專, 業, 接, 洽

美的(彩色)印刷 Tel.: (604) 255-0055
 Fax.: (604) 255-4986
Magic Press Commercial Printing
 2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

88夏日大特價

外賣餐紙 \$260.00 / 10,000張
 單簿 \$1.10 / 每本
 餐牌 \$280.00起

現已開始承接 1989年最新港式精美掛牆、座枱、按頭年、月曆、燙金利是封及各類中西文件。

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助，歡迎來電查詢詳情

新出品 **金裝北京蜂王精**
 PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg 比舊庄多一倍

介紹期間 特價發售

30支庄 每盒 15.00

北京參茸行 Beijing Trading Co.
 89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
 Tel: (604) 684-3563

詩雅窗飾 SCENERY WINDOW FASHIONS

感覺倍詩意 家居顯雅緻

代理加拿大：樂富牌、樂思富、大利來及其他各款窗飾、窗簾、紗窗

請到本公司陳列室參觀 免費估價 免費安裝

4386 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-4646

秋季特價優待

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢最實 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

中國參茸行

中秋節特價推出

吉林參，花旗參，河南淮山，一律七折
 巴戟酒 2支 \$10.00 (每支 600克)
 羊城牌竹蔗茅根晶 每合 \$79 買 10 合送一合
 正上海菊花晶

中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99
 新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號
 (即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

BEFORE AFTER

***** 質量第一 價錢相宜 *****
 ***** 材料最好 工作認真 *****
 ***** 上門接車 保君滿意 *****
 ***** 大小工作 全部保用 *****

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
 精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212
 地址：唐人街喜士定東街 356 號
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

高聘請 十年經驗
 車身噴油技工一名
 車身修理技工一名
 及 學師一名

陽光汽車修理中心
 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

專門精修汽車：引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝 防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：特定本公司為省汽車安全檢驗站 忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照 專業技師 工作精良 信譽保證 價錢最平

自備汽車零件部門 零件充足 (近唐人街) 聯邦政府執照

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請打鋼師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

Logos: VW, DATSUN, Mazda, TOYOTA, etc.

中國對北平一統促進會

中國對北平一統促進會...

中國對外貿易

今年繼續增長... 中國對外貿易...

首座國家級科技館

昨在中國北京開幕... 首座國家級科技館...

廣東經濟過熱

專家警告若不改善必陷困境... 廣東經濟過熱...

廣東外商公會

正式在粵成立... 廣東外商公會...

普陀山僧尼大鬧「殺戒」

普陀山僧尼大鬧「殺戒」... 普陀山僧尼...

旺街舖出租

旺街舖出租... 旺街舖出租...

代售嬰孩

代售嬰孩... 代售嬰孩...

觀舖位租

觀舖位租... 觀舖位租...

雲特屋賣

雲特屋賣... 雲特屋賣...

屋主自賣

屋主自賣... 屋主自賣...

屋主自賣

屋主自賣... 屋主自賣...

達新新盤

達新新盤... 達新新盤...

屋主自賣

屋主自賣... 屋主自賣...

生意出讓

生意出讓... 生意出讓...

栢文出讓... 栢文出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

屋主自賣... 屋主自賣...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

屋主自賣... 屋主自賣...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

屋主自賣... 屋主自賣...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

屋主自賣... 屋主自賣...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

屋主自賣... 屋主自賣...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

生意出讓... 生意出讓...

真味齋臘味製造廠... 真味齋臘味製造廠...

Dragon Arts... 書法藝術·傳真服務...

THE LOWER MAINLAND SOCIETY FOR THE HUNGRY CHILDREN PRESENT... 鏡架裝裱·招牌廣告...

移民美國的方法... U.S.A. 內容保證滿意...

EXHIBITION PARK, FRIDAY, SEPTEMBER 23, 1988

伯樂馬經

伯樂馬騰 FIRST 5. DONA DEARLY

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

Table with columns: CLAIMING, PURSE, DISTANCE, Horses and jockeys.

文勝精選

- List of horse race winners and results.



betcha have a good time at The Track!

Advertisement for 'Left Hand' (左筆權) featuring命理 and 風水 services.

Advertisement for '濃情厚意' (Deep Affection) featuring a calendar and printing services.

Advertisement for '跌打風濕' (跌打風濕) medical services.

Advertisement for '譚公廟' (譚公廟) religious services.

Large advertisement for 'CASINO 賭場' (Casino) with details on games and hours.

Advertisement for '金寶貝' (Golden Treasure) jewelry and watch services.

Advertisement for '嘉禾大戲院' (Cinema) featuring '麥當雄' (McDonald) and '月亮星星太陽'.

Advertisement for '467 派亞街' (467 Pender St) fortune teller services.

Advertisement for 'HAIDA THEATRE' (Haida Theatre) showing adult films.

Advertisement for '邵氏遠東戲院' (Shaw Brothers) and '德寶院線' (De Bao Line) featuring '血戰台兒莊'.

Advertisement for '新聲戲院' (New Voice Theatre) featuring '線線特警出更'.

Advertisement for '龍城戲院' (Long Cheng Theatre) featuring '霹靂先鋒' and '英雄本色'.

Advertisement for 'FOX Cinema' (FOX Cinema) showing 'MISS SEPTEMBER'.



賀函尼倫穆相首加 金學獎加獲妮珍蔡

賀函亦長部技科政內邦聯

【溫哥華訊】沙省消息：沙省省長蔡妮珍，日前獲聯邦內政部長穆尼倫賀函，祝賀她獲得一九八八年加拿大科學獎。蔡妮珍是沙省第一位獲得此項榮譽的華裔人士。她目前在沙省大學擔任教授，並從事於科學技術的研發工作。蔡妮珍在科學領域的貢獻，獲得了學術界和公眾的廣泛認可。聯邦內政部長穆尼倫在賀函中，對蔡妮珍的成就表示欽佩，並祝願她在未來的科學研究中取得更大的突破。

中華文化中心 展林天雨風箏

【本報訊】由中華文化中心主辦，在溫哥華舉行的「林天雨風箏展」，日前在該中心舉行開幕典禮。林天雨是加拿大著名的風箏藝術家，他的作品以造型獨特、色彩鮮艷而著稱。此次展出的風箏，不僅具有傳統的工藝價值，更融入了現代藝術的創意。林天雨表示，風箏不僅是一種玩具，更是一種藝術形式。他希望通過此次展覽，能向更多人展示風箏的魅力，並促進中西文化的交流與融合。

雲埠錫安耆英會 選出董事會職員

【溫哥華訊】雲埠錫安耆英會日前舉行會員大會，選出新一屆董事會職員。新任會長由錫安女士擔任，她表示將繼續秉承服務會員的宗旨，為會員提供更多的關懷和支持。此外，大會還選出了副會長、秘書長等職位。錫安耆英會一直致力於豐富會員的文化生活，並積極參與社會公益活動。此次新班子的產生，標誌著該會將以更昂揚的姿態投入到各項工作中去。

會人軍伍退商華加 要紀動活務會月近

員會譽名為齊思林名提擬

【溫哥華訊】加拿大華裔退伍軍人協會日前舉行會員大會，討論了近期活動計劃。會上，林思名女士被提擬為本屆活動的主題。林思名女士在退伍軍人服務領域有著豐富的經驗，她將帶領協會開展一系列有意義的活動，包括參觀訪問、講座交流等。協會表示，將繼續加強與退伍軍人組織的聯繫，為會員提供優質的服務。此外，協會還將積極參與社會公益活動，為社會做出更多貢獻。

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304
新到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝 16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯綠豆
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2R8

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

由九月一日至十五日酬賓大平賣

專營參茸藥材補品，京果海味
及多種保健儀器

名中醫王建英女醫師免費解答有關中醫藥保健問題
楊毓智醫師指導選用適當之保健品解決多種保健疑難

溫哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四) 六八五·三七七八
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

Sutton GROUP

West Coast Realty
Office 986-9321

馬偉俊 DON MAH

- ▲本拿比，兩房，角樓，開價7萬8。
- ▲北溫哥華五年新西餐廳，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。
- ▲喜士定街東600號地皮 125x122，能起，生意及住宅大約八層。
- ▲餐館(溫哥華市中心)，80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。
- ▲北溫哥華，八年新西餐廳，200座位，有潛力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急售，開價十五萬。
- ▲意大利 PIZZA店，溫哥華西區，連生意25萬，賺7萬，開價12萬。

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶謙會

糖璜禮堂 筵開卅席

七彩大拼盆	紅燒八珍翅	掛爐片皮鴨	紫蘿炒魚片	當紅炸子雞	清蒸海上鮮	福州炒飯	生菜盆
-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-----

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

復業啟事

本公司經於十二月十九日遷往華埠打東街四十九號恢復營業，敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎。

金利源公司謹啟

電話: 685-9743

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT

每款 \$2.95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)

各式粥品 \$1.50
粥粉麵飯
價錢公道

地址: 華埠歌雅街 617號
681-1109

美景食屋 Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 酬賓席

七彩大拼盆	紅燒八珍翅	掛爐片皮鴨	紫蘿炒魚片	當紅炸子雞	清蒸海上鮮	福州炒飯	生菜盆
-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-----

\$168.00

爪大熱筆 玉堂美人魚

\$328.00

電話: (604) 681-8008

金寶貝

九月廿五為雲埠識字日

卑詩成人教育會辦識字掃盲步行籌款

定該日假士丹利園舉行
(溫哥華訊)卑詩成人基本教育協會...

溫哥華台山同鄉會定舉行立暨首屆就職典禮

召開大會，通過成立「溫哥華台山同鄉會」...

慶祝中秋節特備節目星輝閃聚慶團圓

國泰週六晚播出
(溫哥華訊)為了慶祝中秋節的來臨...

全加中華總會館慶祝孔聖誕辰

(溫哥華訊)九月廿八日為至聖先師孔子誕辰紀念日...

通告

為慶祝雲埠洪門創建一百週年、大漢公報創刊八十週年暨達權支社成立十週年...

該館已函邀各僑校及中文班全體教職員...

(尚有社團消息刊在第七版)

一時，在本市暗士黨旗儀館，為黃金合舉行典禮...

黃公金台喪禮哀榮
(溫哥華訊)黃金合先生治喪委員會...

繼先賢遺訓 肩統一重任
周慕斌

凡國家之盛衰，關係於人民之意志甚大...

滿清專政二百多年，我洪門兄弟，不恥為奴...

然而革命事業是與時代俱進，當今祖國漸趨安定...

「民治」，就是每個人都負責任，都具有「四海之內皆兄弟」的崇高觀念...

茲者，溫哥華洪門百週年紀念，自當更加奮發...

雲埠洪門體育會啓

中秋節 Moon Festival AN EXCITING SEASON 中秋節文藝大匯演
LORITA LEUNG DANCE ASSOCIATION 梁淑華民族舞蹈團舞蹈欣賞會
JIN WAH SING MUSICAL ASSOCIATION 振華聲藝術研究社粵劇演出
NGAI LUM MUSICAL SOCIETY 藝林音樂社粵曲、廣東音樂、舞蹈欣賞
STRATHCONA CHINESE DANCE COMPANY 士達孔拿中國舞蹈團民間舞蹈表演
風箏展覽 DRAGON LINES KITE AND PHOTO EXHIBITION
提燈晚會
CHINESE CULTURAL CENTRE 中華文化中心

大西方米廠 WESTERN RICE MILLS LTD. 瘋狂大贈送大突破
批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者
大西方米廠送出的贈品包括 李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品
大西方米廠統辦美國特選苗米皇 泰國茉莉香米 更備有飲食業專用米

潘世豪 SAVIO POON 873-6880
雲東旺居餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
(廿四小時) Office: 438-3501 Pager: 680-2932

免費電腦估價。房產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃
雲東11年新旺商業2舖及樓上3個租文，收租二千餘，售廿六萬餘。

雲東3房土庫完成，地33x127，價十三萬餘。
雲西區租文，樓地大50x125，售四十萬餘。

化纖工業十年間 總產量增加十倍

跨入世界先進行列居第四位

一九七八年以來，中國化纖工業，經歷了發展、速度快、品種多、技術進步的十年，總產量增加了十倍，產值增加了近二十倍。

鄉家



鄉家
鄉家
鄉家

湖北姑娘十年不吃飯

臥床九年竟發育正常

湖北姑娘十年不吃飯，臥床九年竟發育正常。

烟台抽紗堪稱絕

烟台抽紗堪稱絕

烟台抽紗堪稱絕，烟台抽紗堪稱絕。

嶺南商埠

嶺南商埠，嶺南商埠。



嶺南商埠，嶺南商埠。

龍鳳餅家

創新製作 迷你月餅 傳統月餅



《月餅九折優待》

精挑細作出類拔萃
純正白蓮蓉 純正湘蓮蓉 任君選擇
鐵罐裝煌 每個月餅由八安士起
純花生油製造 不含防腐劑

溫哥華奇化街247號 電話：688-0837 688-3135

Max King Bakery & Restaurant Ltd.
277E, PENDER ST., VANCOUVER
684-2178
月餅今年唔加價
餅是故鄉圓，餅是美景靚！
雙黃蓮蓉月 致意
蛋黃金腿月
價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑，純植物油製造，團體選購，特別優惠。

特創 億利戶口 免費
利息高，又慳錢，又方便
利率高達 8.95%
\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：
★ 無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用卡 — 免收手續費
★ 購買旅行支票 — 免收手續費
★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
★ 戶口轉帳 — 免收手續費
★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

億兆信託 · 百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑鈞
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611
超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港 全程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發
長江三峽團：香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、廣州、香港 全程15天，費用\$1460機票另計，每月出發
絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀什、烏魯木齊、廣州、香港 全程19天，費用\$1795機票另計，出發日期：6月27日、9月26日、10月24日
特價機票來回溫哥華
香港\$800起，上海\$916起，北京\$962起，多倫多\$299起，卡加利\$148起，點閱頓\$164起。
★ 代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★ 中國領事館委託代辦簽證。
★ 代理中國民航與各大航空公司機票。
★ 廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有開事宜。
★ 中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。
詳情請來電查詢 電話：681-0611